

Erref/Ref:	2024/18H/BASES
Proz/Proc:	Elaboración, Gestión de la Convocatoria y Concesión de Subvenciones
EUSKARA ZERBITZUA	

Diru-laguntzei buruzko araudia aintzat hartuta,

Considerando la normativa en materia de Subvenciones,

Leioako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra aintzat hartuta

Considerando la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa,

Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoa eta horri dagokion kreditua egokia eta nahikoa dela aintzat hartuta,

Considerando el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa y la existencia de crédito adecuado y suficiente al respecto,

Euskara Zerbitzuaren txostena aintzat hartuta, ebazpen honen zio moduan baliatu dena, dekretua proposatutakoarekin bat dator eta,

Considerando el informe del Servicio de Euskera, que sirve de motivación a la presente resolución, la cual adopta el acuerdo en el sentido en aquél propuesto,

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones

Udalaren esku-hartzeak ikuskatu du proposamena, data honetan: 04/03/2024 , erreferentzia-zk.: 2024/483 eta emaitza:
Fiscalización de conformidad.

La propuesta ha sido fiscalizada por la intervención municipal en fecha 04/03/2024, con nº de referencia 2024/483 y con resultado Fiscalización de conformidad.

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau **XEDATZEN DUT:**

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, **DISPONGO:**

Lehenik.- 2024ko ekitaldian bertan edo eskualdean diharduten euskarazko tokiko hedabide idatzientzako diru-laguntzaren deialdia eta berariazko oinarri arautzaileak onartzea, eranskinean islatzen den edukiarekin baita horretarako espedienteen dauden eskaera-ereduak ere.

Bigarrenik.- Dagokion arloei ebazpenaren berri ematea, Egoitza Elektronikoa eta Gardentasunaren Atarian argitaratzeko, eta nahitaezko informazioa Diru-laguntzen Datu-base Nazionalera bidaltzea.

Hirugarrenik.- Ebazpenaren berri eman, Kontuhartzaitza eta Kontabilitate sailera.

Primero.- Aprobar la convocatoria y las bases específicas reguladoras de las subvenciones para medios de comunicación escritos locales y/o comarcales durante el ejercicio 2024 con el contenido que se transcribe en el anexo, así como los formularios al efecto que constan en el expediente.

Segundo.- Dar cuenta de la resolución a las áreas para la publicación oportuna en Sede Electrónica, y Portal de Transparencia y remitir la información preceptiva a la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

Tercero.- Dar cuenta de la resolución al área de Intervención y Contabilidad.

2024ko EKITALDIAN BERTON EDO ESKUALDEAN DIHARDUTEN EUSKARAZKO TOKIKO HEDABIDE IDATZIENTZAKO DIRULAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK ETA DEIALDIA	BASES REGULADORAS Y CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES A MEDIOS DE COMUNICACIÓN ESCRITOS LOCALES Y/O COMARCALES EN EUSKERA PARA EL EJERCICIO 2024
1. artikulua.- DEIALDIAREN HELBURUA	Artículo 1.- OBJETO DE LA CONVOCATORIA:
Deialdi honen xedea da dirulaguntzak ezartzea da tokiko, Leioako edo eskualdeko idatzizko komunikabideentzat, baldin eta komunikabide horiek Leioa badute komunikazio-ardatzetako bat, euskara hutsean badaude eta, paperezko edizioaz gain, edizio digitala baldin badute.	Es objeto de la presente convocatoria establecer subvenciones para los medios de comunicación escritos de ámbito local, del propio municipio de Leioa o comarcales, que tengan a Leioa como uno de sus ejes comunicativos, que sean íntegramente en euskera y tengan, además de edición en papel, edición digital.
2. artikulua.- ONURADUNAK	Artículo 2.- BENEFICIARIOS
Aurreko artikuluan deskribatutako jarduera egiten duen irabazi-asmorik gabeko komunikabide oro izango da onuraduna.	Tendrá la consideración de beneficiario todo medio de comunicación sin ánimo de lucro que realice la actividad descrita en el artículo anterior.
Tokiko eta eskualdeko komunikabidetzat hartuko dira udalerrri edo eskualde mailan informazioa euskaraz soilik zabaltzea xede duten aldizkako argitalpenak.	Se considerarán medios de comunicación locales y comarcales aquellas publicaciones periódicas cuya principal misión sea la difusión de información a nivel municipal o comarcal, exclusivamente en euskera.
Emakume eta gizonen arteko berdintasun	Se requerirá que la entidad solicitante tenga y

plana aurkeztu beharko du erakunde eskatzaileak.	presente su plan de igualdad de mujeres y hombres.
3. artikulua.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO LEKUA, MODUA ETA EPEA	Artículo 3.- LUGAR, FORMA Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES
<i>LEKUA</i>	<i>LUGAR</i>
Eskabide-orriak Herritarrentzako Arreta Zerbitzuan (HAZ eta Gaztelubide), bai eta urriaren 1eko 39/2015 Legean (Herri-administrazioen Administrazio-prozedura Erkidearena) prestatutako erregistroetan ere aurkeztu behar dira, horretarako Udalak jarriko dituen inprimakietan, http://udaletxean.leioa.eus webgunean eskuragarri.	Las solicitudes se presentarán en los Servicios de Atención Ciudadana municipales (SAC Casa Consistorial y Gaztelubide), pudiéndose presentar igualmente en los registros habilitados a tal efecto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento, y que se encuentran disponibles en http://udaletxean.leioa.eus .
Egoitza elektronikoa aurkeztu behar dute horretarako legeak behartuek.	En el caso de obligados legales a relacionarse electrónicamente con la administración, la presentación se hará en Sede Electrónica.
<i>ESKABIDEAREKIN BATERA AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK</i>	<i>DOCUMENTACIÓN A APORTAR CON LA SOLICITUD</i>
Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa honako hau da: • Eskaera egin duen komunikabidearen proiektu orokorra, honako hauek zehaztuta: helburuak, jarduerak, erakunde gisa dituen balioak, euskara sustatzeko egin duen ekarpena eta azken bi urteetan Leioako toki-eremuan egin duen komunikazio-lana, halakorik izan badu. • 2024ko aurrekontua, urte horretan erakundeak jasoko dituen bestelako diru laguntzak barne. • Erakundearen Berdintasun Plana.	La documentación adjunta que se debe acompañar a la solicitud es la siguiente: • Proyecto general del medio comunicativo solicitante, con detalle de los objetivos, actividades, sus valores como entidad, su aportación a la promoción del euskera y su labor comunicativa en el ámbito local de Leioa en los dos últimos años, en el caso de haberla tenido. • Presupuesto del año 2024, incluyéndose el resto de las subvenciones que la entidad vaya a recibir ese año. • Plan de Igualdad de la entidad.
<i>BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGLAZTATZEN DUEN INFORMAZIOA ETA ADMINISTRAZIOAREN ESKU DAGOENA</i>	<i>INFORMACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS EN PODER DE LA ADMINISTRACIÓN</i>
Aurkeztu beharreko dokumentuak Leioako Udalak dituenean, ez da beharrezkoa izango berriro aurkeztea, betiere zein sailetan eta noiz aurkeztu ziren zehazten bada, bost urte baino gehiago igaro ez badira agiriok aurkeztu zireneko prozedura amaitu zenetik eta aldaketarik izan ez badituzte.	Cuando los documentos que hay que presentar estuvieran en poder del Ayuntamiento de Leioa, no será necesario volver a presentarlos, siempre y cuando se haga constar la fecha y la dependencia en la que fueron entregados, que no haya transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, y que los mismos no hayan

	sufrido modificación alguna.
Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta dirulaguntza administrazioz izapidetzeko eskatzen den beste edozeini buruz ere, horretarako inprimakietan adierazitakoaren arabera. Herri-administrazioen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administraziok egindakoak ere. Hori dela eta, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla-eta elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei buruzko datuak eman behar dituzte.	El Ayuntamiento de Leioa, a través de los sistemas de intermediación de datos disponibles, realizará las comprobaciones y consultas que estime oportunas respecto a los datos de los interesados que obren en poder de la Administración y de cualesquiera otros que se requieran para la tramitación administrativa de la subvención, en los términos expresados en los impresos destinados al efecto. La base de la intermediación de datos entre Administraciones Públicas viene determinada por el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas, y por el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, que reconoce el derecho de los ciudadanos a no presentar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como los que hayan sido elaborados por cualquier otra Administración. Por ello, cesará la petición de documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, salvo que el interesado [o su representante] se oponga a su utilización, en cuyo caso deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Cuando por razones técnicas no sea posible la interoperabilidad, el Ayuntamiento de Leioa podrá recabar los datos o documentos necesarios para la tramitación. Asimismo, tal y como señala el artículo 155 de la Ley 40/2015, las administraciones deben colaborar en el intercambio de datos y facilitar los datos relativos a la ciudadanía a su disposición.
Ofizios, honako betekizun/informazio hauek egiaztatu eta/edo sartuko dira espedienteen, interesdunak berariaz aurka egiten ez badu:	De oficio se comprobarán y/o introducirán en el expediente, salvo oposición expresa del interesado, los siguientes requisitos/informaciones:
• Pertsona fisiko edo juridikoaren identifikazioa.	• Identificación de la persona física o jurídica.
• Banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea, eta hirugarrenen fitxan adieraztea.	• Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicando en la ficha de terceros.
• Ogasunarekiko betebeharrak egunean	• Justificación de hallarse al corriente de

dituela egiaztatzen duen agiria.	sus obligaciones con Hacienda.
- Eskatzaileak, indarrean dagoen legeriaren arabera, Gizarte Segurantzarekin nahitaezko lotura badu, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarekin ordainketa egunean duela egiaztatzen duen agiria. - Leioako Udalarekiko ordainketa-betebeharrak egunean izatearen justifikazioa, baldin eta egongo balira.	- Justificación de estar al corriente de pago con la Tesorería General de la Seguridad Social en el caso de que el solicitante esté vinculado a la Seguridad Social de acuerdo con la legislación vigente. - Justificación de estar al corriente de las obligaciones de pago con el Ayuntamiento de Leioa, si las hubiera.
Dirulaguntza jasotzeko eskaera aurkeztu bada, aldi berean, beste erakunde publiko edo pribatu baten, Leioako Udalaren aurrean aurkeztzen denak hori beren-beregi zehaztu beharko du, aipatuz zein erakunde edo erakundeei eskatu zaien eta eskatutako, edo hala badagokio, jasotako zenbateko zehatzak.	En el caso de haberse presentado paralelamente solicitud de subvención para la misma actividad ante cualquier otro organismo, público o privado, la solicitud ante el Ayuntamiento de Leioa deberá incluir manifestación expresa en tal sentido, con indicación de la institución o instituciones ante las que se haya presentado solicitud de financiación, así como con expresión de la cuantía solicitada o, en su caso, recibida.
Kasuan kasuko berezitasunak aintzat hartuta, Udalak eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, egitasmoa osorik balioeste aldera.	El Ayuntamiento, teniendo en cuenta las peculiaridades de cada caso, podrá requerir al solicitante cualquier documentación complementaria que considere oportuna para valorar el proyecto en su conjunto.
<i>ESKABIDEAK BAZTERTZEA</i>	<i>EXCLUSIÓN DE SOLICITUDES</i>
Dirulaguntza honetatik at geratzen dira araudi honetako 1. artikuluan zehaztutakoa betetzen ez duten hedabideak.	Quedan excluidos de esta subvención todo medio de comunicación que no se atenga a lo precisado en el artículo 1 del presente reglamento.
Azalpen-oroitidazkia edota Leioako Udalak aurretik emandako dirulaguntzen egiaztagiririk aurkeztu ez dutenen eskabideak ez dira aintzat hartuko, eta, ondorioz, gaitzetsiko dira.	Las solicitudes de personas o entidades que no hayan presentado memoria explicativa o justificación documental de subvenciones concedidas con anterioridad por el Ayuntamiento de Leioa no serán atendidas y, en consecuencia, desestimadas.
<i>ESKABIDE OSATUGABEAK EDO AKASTUNAK</i>	<i>SOLICITUDES INCOMPLETAS O DEFECTUOSAS</i>
Aurkeztutako eskabidea edo erantsitako agiriak osorik ez baleude edo konpon daitekeen akatsik baleukate, eskatzaileari esango zaio 10 laneguneko gehieneko epean konpontzeko, jakinarazpen hori egin eta biharamunetik zenbatzen hasita. Jakinaraziko zaio, halaber, horrela egin ezean eskabidea bertan behera	En el caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sea incompleta o adolezca de algún otro defecto subsanable, se requerirá al solicitante para que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a la notificación del requerimiento, indicándole que

geratuko dela.	de no hacerlo así, se le tendrá por desistido de su solicitud.
<i>EPEA</i>	<i>PLAZO</i>
Eskabideak aurkezteko epea hilabetekoa izango da, deialdiaren laburpena Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik hasita.	La presentación de solicitudes se podrá efectuar en el plazo de un mes a partir del día siguiente a la publicación del extracto de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.
Eskaerak aipatutako epeetatik at aurkezten badira, ez dira onartuko, eta izapide gehiago egin barik amaitutzat joko dira.	La presentación de las solicitudes fuera de los plazos mencionados dará lugar a la desestimación de las mismas sin más trámite.
4. artikulua.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA	Artículo 4.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN
Eskatzaileen artean banatzeko zenbatekoa 15.000,00 eurokoa izango da, eta ezingo da erakunde eskatzailearen urteko aurrekontu osoaren %10 baino gehiago izan. Gastu hori 00900 33501.4811104 aurrekontu-aplikazioaren kontura egingo da.	La cuantía a distribuir entre los solicitantes será de 15.000,00 euros, y la cantidad que se otorgue a la entidad solicitante no podrá superar el 10% del presupuesto anual total de la entidad solicitante. Este gasto se realizará con cargo a la aplicación presupuestaria 00900 33501.4811104.
Zenbateko hau 2021-2024 Leioako Udaleko Dirulaguntzen Plan Estrategikoan jasotzen da.	Dicha cantidad aparece recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa 2021-2024.
5. artikulua.- EMAKIDARAKO PROZEDURA	Artículo 5.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
Dirulaguntza hauen emakida-prozedura lehia arrunta da.	El procedimiento de concesión de las presentes subvenciones es el de concurrencia simple.
6. artikulua.- DIRULAGUNTZA EMATEKO IRIZPIDE OBJEKTIBOAK	Artículo 6.- CRITERIOS OBJETIVOS PARA OTORGAR LA SUBVENCIÓN
Salbuespen gisa, dirulaguntza honen helburua erakunde eskatzaileek euskaraz argitaratzen diren herri edo eskualde mailako hedabideak landu, ekoiztu eta hedatzerakoan egindako gastuak konpentsatzea denez gero, aurreko artikuluetan eskatutako baldintzak betetzen dituzten erakunde eskatzaile guztiek erakundearen urteko aurrekontuarekiko modu proportzionalean jasoko dute dirulaguntza, oinarri hauetako laugarren artikuluan deskribatutako mugak kontuan hartuta. Hau da, zenbateko osoaren hainbanatzea egingo da onuradunen artean.	De manera excepcional, y debido a que esta subvención está dirigida a compensar los gastos efectuados por la entidad solicitante en la elaboración producción material y difusión de medios de comunicación locales y comarcales publicados en euskera, aquellas entidades solicitantes que cumplan los requisitos requeridos en los artículos anteriores recibirán subvención de forma proporcional al presupuesto anual de la entidad, atendiendo a los límites descritos en el artículo cuarto de estas bases. Es decir, se efectuará un prorrateo entre las entidades solicitantes.
7. artikulua.- INSTRUKZIOA ETA EBAZPENA	Artículo 7.- INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN
Instrukzio-arganoa Euskara Zerbitzuko teknikaria den udal langilea izango da.	El órgano instructor será el empleado municipal que desempeña la función de técnico del Servicio de Euskera.

Eskaerak Alkatetzaren Dekretu bidez ebatziko dira, organo instrukzio-egileak proposatuta.	Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía a propuesta del órgano instructor.
Deialdi honek arautzen dituen dirulaguntzak eman ahal izateko, erabakitzeko unean aurrekontu eta kreditu nahikoa eta egokia eduki beharko da.	La concesión de subvenciones regulada por esta convocatoria quedará en cualquier caso condicionada a la existencia de disponibilidad presupuestaria y crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión.
Interesdunei jakinarazpena egiteko epea 10 egunekoa izango da, ebazpena egiten den egunetik aurrera. Jakinarazpena horretarako jakinarazitako posta elektronikoko bidez bidaliko da.	El plazo de notificación a los interesados será de 10 días a partir de la resolución. La notificación se realizará por correo electrónico indicado a tales efectos por el solicitante.
Epea igarota, ez balego eskaerari legokiokkeen beren-beregiko ebazpenik, ukatutzat emango da, aurrerago beren-beregi ebatz litekeen arren.	En el caso de que transcurrido dicho plazo no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.
Leioako Udalak behar den moduan emango du aditzera espedientean jasotako informazioa, ezarri beharreko arauekin bat etorriz.	El Ayuntamiento de Leioa dará la debida publicidad a la información contenida en el expediente de acuerdo con la normativa de aplicación.
8. artikulua.- ONURADUNEN BETEBEHARRAK	Artículo 8.- OBLIGACIONES DE LOS BENEFICIARIOS
Onuraduna arduratuko da lan-arloari eta zerga-arloari dagozkion xedapenak betetzeaz, bai eta gizarte-segurtasunari eta osasun-segurtasunari buruzkoak ere, eta beren-beregi zainduko du Lan Arriskuei Aitzintzeko Legea betetzen dela. Udalak ez du ezelako erantzukizunik izango gerta daitezkeen arau-hausteengatik.	El beneficiario velará por el cumplimiento de las disposiciones en materia laboral y fiscal, así como de seguridad social y sanitaria y velará expresamente por el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales. El Ayuntamiento quedará exento de toda responsabilidad por las infracciones que pudieran producirse.
Halaber, onuradunak egunean izan beharko ditu bere zerga-betebeharrak eta herri-zuzenbidearen bestelakoak, baita Gizarte Segurantzaren aurrean ere, eta ezin izango da egon onuraduna izateko baldintzekiko lege-debekuetan sartuta.	Asimismo, el beneficiario deberá hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente al Derecho público, así como frente a la Seguridad Social, no estando incurso en prohibición legal alguna respecto a los requisitos para obtener la condición de beneficiario.
Deialdi honetako dirulaguntzen onuradunek honako hauek bete behar dituzte:	Los beneficiarios de las subvenciones objeto de la presente convocatoria deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
a) Dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzak zehazten dituen arauak behar bezala bete, baita dirulaguntza emateko ebazpenak ezar litzakeen baldintza zehatzak ere, batez ere Leioako bizilagunen ongizatean eragin zuzena duten gaiei dagokienez.	a) Cumplir con las prescripciones de la Ordenanza Municipal reguladora de la concesión de subvenciones, así como con las condiciones concretas que, en su caso, pueda establecer la resolución de concesión de la subvención, especialmente en lo que se refiere a las

	cuestiones que afectan directamente al bienestar de los vecinos de Leioa.
b) Emandako dirulaguntza onartu. Emakida jakinarazten den egunetik aurrera, zazpi eguneko epean, onuradunek ez badiote beren-beregi eta idatziz dirulaguntzari uko egiten, onartutzat joko da.	b) Aceptar la subvención concedida. Si en el plazo de siete días, a contar desde la fecha de notificación de la concesión, los beneficiarios no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ha sido aceptada.
c) Dirulaguntza erabili eskatu zen helburu zehatzerako.	c) Dar a la subvención concedida el concreto destino para el que fue solicitada.
d) Udalak eskatzen duen lankidetzari erantzun –bereziki, euskararen erabilerari dagokionez- diruz lagundutako aktibitatea edo ekitaldia hobeto garatze aldera. Kontrako erantzunik jasozer gero, eskabidea artxiba daiteke, edo hala badagokio, emandako dirulaguntza itzultzeko obligazioa, egoki liratekeen zigorrak ezartzeaz gain.	d) Prestar toda la colaboración que desde el Ayuntamiento sea requerida –con especial atención a la implantación del uso del euskara- para un mejor desarrollo de la actividad o evento subvencionados. La negativa en éste sentido podrá suponer el archivo de la petición formulada, o en su caso la extinción y obligación de reintegro de la subvención ya concedida, así como la imposición de las sanciones que en su caso procedan.
e) Helburu berbererako jaso den edozein dirulaguntza jakinarazi, publikoa ala pribatua, eta betiere, jasotako zenbatekoa adierazi.	e) Comunicar la obtención de cualquier otra ayuda económica para el mismo fin, sea su procedencia bien pública o bien privada con indicación expresa en todo caso de la cuantía recibida.
f) Leioako Udalarekin elkarlanean aritu, eskatuz gero, ikerketa, inkesta edo estatistikak lantzeko edota lantaldeetan parte hartzeko.	f) Colaborar con el Ayuntamiento de Leioa, en caso de ser requerida, para la eventual elaboración de estudios, encuestas, o estadísticas, así como la participación en grupos de trabajo.
g) Udalak egin ditzakeen egiaztapen guztiei men egin.	g) Someterse a cuantas actuaciones de comprobación efectúe el Ayuntamiento.
h) Deialdi honen ezartzen duen bezala, emandako zenbatekoa nola erabili den gaineko zuribidea egin.	h) Proceder a la justificación posterior del empleo dado a la cantidad otorgada, en los términos establecidos en la presente convocatoria.
i) Jasotako dirua zertan erabili den frogatzen duten agiri guztiak gorde, egiaztatze eta kontrol jardueretarako eska baitaitezke.	i) Conservar todos los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, en tanto que puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control.
j) Kontularitza-liburuak, erregistroak, zuzemenak eta bestelako agiriak behar bezala ikuskatuta eduki, merkataritza-legeak eta onuradunari ezar dakioken arloko legeek galdatzen duten moduan, baita dirulaguntzen oinarri arautzaileek galdatzen dituzten kontularitzako egoerak eta	j) Disponer de los libros contables, registros, diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por

erregistroak, egiaztatze- eta kontrol- eskumenak egoki egikaritze aldera.	las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
k) Jasotako dirua itzuli (azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 37. artikuluan zehazten dituen itzulketarako kasuren bat ematen bada).	k) Proceder al reintegro de los fondos percibidos (en caso de incurrir en alguna de las causas de reintegro contempladas en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones)
9. artikulua.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA	Artículo 9.- JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA
Onuraduna behartuta egongo da, dirulaguntzaren xede den jarduera behin amaituta, epe horretatik zenbatzen hasitako gehienezko egutegiko hilabeteko epean, honako agiri hauek aurkeztera:	El beneficiario estará obligado a presentar, una vez concluida la actuación objeto de subvención, en el plazo máximo de un mes natural contado desde dicha fecha, la documentación siguiente:
Burututako ekitaldien azalpen- oroitidazkia.	Memoria explicativa de las actividades realizadas.
Ekitaldi horiek gauzatzean izandako gastuen egiaztagirak. Agiri horiek jatorrizkoak izan behar dute eta ekitaldiaren ondorioz sortutako gastuei dagozkienak, emandako dirulaguntzaren zenbateko osoraino. Halako agiriak izango dira fakturak edo merkataritzako zuzenbide- trafikoan egiaztagarri den balio bereko beste edozein agiri. Horrela, fakturretan adierazi behar izango dira, ezinbestean, erakundearen zerga- identifikazioa, hornitzailearen identifikazioa, fakturaren data, zerbitzua sortzen duen ekitaldia eta zerbitzuaren deskribapena.	Documentación acreditativa de los gastos soportados para el desarrollo de dichas actividades. Los justificantes de dichos gastos deberán ser originales y referidos a gastos devengados como consecuencia de la actividad, hasta el montante total de la cuantía concedida. Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil. Así, en las facturas habrá de indicarse necesariamente identificación fiscal de la entidad, identificación del proveedor, fecha de la factura, actividad que origina el servicio y descripción del servicio.
Edozelan ere, bere jardueren garapenaren barruan, onuradunak konpromisoa hartzen du haietan esku hartuko duten pertsonen arteko aukera-berdintasunaren alde lan egingo duela, Udalak onartutako hizkuntza-irizpideak erabiliz eta jagonez, eta euskalduntzea bultzatuz.	En todo caso, en el desarrollo de sus actividades, el beneficiario se compromete a trabajar por la igualdad de oportunidades entre las personas que intervengan en las mismas, con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento y velando por la euskaldunización.
Onuradunak antolatutako jardueren ardura dutenak bere mende baino ez dira egongo, eta ez dute Leioa Udalarekin ezelako loturarik edukiko, eta Udala deialdi honen helburu diren	Los responsables de las actividades organizadas por los beneficiarios dependerán exclusivamente de ellos y no tendrán vinculación alguna con el Ayuntamiento de

jarduerak garatzetik erator daitezkeen edozein ondoriotatik salbuetsita geratuko da.	Leioa, quedando éste exonerado de cualquier efecto que pudiera derivarse del desarrollo de las actividades objeto de la presente convocatoria.
10. artikulua.- BATERAGARRITASUNA	Artículo 10.- COMPATIBILIDAD
Dirulaguntza hau bateragarria da beste edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, Administrazioetik edo erakunde publiko edo pribatuetatik jasotakoak, nazio-mailakoak, Europako Batzordetik edo nazioarteko erakundeetatik jasotakoak izan ahal direla, betiere dirulaguntza eskatzea oinarritzen duen ekitaldi edo egitasmoaren kostua gainditzen ez bada eta horretarako diren bestelako dirulaguntzen oinarri arautzaileek ezartzen dutenaren aurka egiten ez bada. Edozelan ere, diruz lagundutako ekitaldia ordaintzeko bestelako dirulaguntzak edo baliabideak jasotzea diru-laguntza honen emaleari jakinarazi behar zaio.	La presente subvención es compatible con cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, procedentes de Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre que no se rebase el costo de la actividad o proyecto que justifican la petición de la subvención, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes. En todo caso la obtención de otras subvenciones o recursos para financiar la actividad subvencionada deberá ser comunicada a la entidad otorgante.
11. artikulua.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA	Artículo 11.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN
Dirulaguntza ordainketa bakar batean gauzatuko da laguntza ematea onetsi ondoren.	La subvención se hará efectiva en un único pago tras la aprobar su concesión.
12. artikulua.- EBAZPENA ALDATZEA	Artículo 12.- MODIFICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN.
Dirulaguntza emateko aintzat hartu diren irizpideen gaineko edozein aldaketak, betiere dirulaguntzaren xedea bete dela ulertzen bada, dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzea ekar dezake.	Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objetivo de ésta, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de subvenciones.
13. artikulua.- DIRULAGUNTZA ITZULTZEA	Artículo 13.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN
1. Jasotako laguntza Udal Diru-kutxara itzuli behar izatea gerta liteke, dirulaguntza ordaindu zenetik eta itzulketaren bidezko tasuna erabaki bitarteko epeari legozkiokeen berandutze-interesak barne, honako kasuren bat jazoko balitz:	1. Procederá el reintegro a las Arcas Municipales de la ayuda recibida, con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando se dé alguno de los supuestos siguientes:
a) Emandako zenbatekoa eskatutako xederako ez erabiltzea.	a) No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó.
b) Dirulaguntza jaso izana horretarako beharrezkoak ziren baldintza guztiak bete barik.	b) Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

c) Onuradunari leporagarriak diren arrazoiak direla-eta, deialdi honetako 8. artikuluan onartutako betebeharrak ez betetzea.	c) El incumplimiento, por razones imputables al beneficiario, de las obligaciones asumidas en el artículo 8 de la presente convocatoria.
d) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea deialdi honetako 9. artikuluan zehazten diren baldintzetan. Gastuaren justifikazioa zatika egingo balitz, justifikatu barik geratu den zenbatekoari legokiokeen zenbateko baliokidea itzuli beharko litzateke.	d) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo 9 de la presente convocatoria. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al gasto que haya quedado sin justificar.
e) Jardueraren kostu errealari erreparatuz, gehiegizko diruztatzea. Kasu horretan, soberakina itzuli beharko da.	e) El exceso de financiación con relación al coste real de la actividad, en cuyo caso habrá de reintegrarse la suma remanente.
f) Bestelako erakunde publiko edo pribatuek emandako dirulaguntza guztien batuketaren ondoriozko gehiegizko diruztatzea. Hala balitz, onuradunak Leioako Udalak emandako zenbatekoa itzuli beharko luke, Udalaren ekarpenarekiko proportzionala, diruztatutako zenbateko osoaren aldean.	f) La sobrefinanciación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Leioa en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.
g) Jarduera burutzeko edo egitasmoa egikaritzeko moduari aipamen egiten dioten eta dirulaguntza ematen duen ebazpenean onuradunari ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea. Kasu horretan, hausteen larritasuna aintzakotzat hartuko da itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, zuzentasun- eta proportzionaltasun-printzipioak aintzat harturik.	g) El incumplimiento de las condiciones u obligaciones impuestas a los beneficiarios en la resolución por la que se concediera la subvención, referentes al modo de realización de la actividad o ejecución del proyecto. En este caso, se tendrá en cuenta la gravedad de los incumplimientos cometidos para determinar la cuantía a reintegrar, atendiendo a los principios de equidad y proporcionalidad.
2. Guztira edo zati baten itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, proportzionaltasun- eta zuzentasun-printzipioen arabera egingo da. Horretarako, kasu jakin bakoitzeko	2. Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cual se estará a las circunstancias

ezaugarrirei erreparatuko zaie.	de cada caso concreto.
3. Diru-itzulketa galdatzen duen ebazpena Alkatetzak emango du.	3. La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por la Alcaldía.
4. Dirulaguntzen Lege Orokorreko II. Kapituluko II. Tituluarekin ados, administrazio-prozedura erkidearen araudiak diotenaren mende egongo da itzulketa-espedientea. Espediente horretan, entzunaldia emango zaio interesdunari 15 egunez.	4. De conformidad con el capítulo II del Título II de la Ley General de Subvenciones, el expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en la normativa de procedimiento administrativo común y en el mismo se dará trámite de audiencia al interesado por el plazo de 15 días hábiles.
5. Dirulaguntza itzultzeko betebeharra egiaztatuta, organo eskudunak ebazpena emango du betekizun hori aitortzeko. Ebazpenean dirua itzultzeko beharra eragiten duen arrazoia, itzuli behar den zenbatekoa eta diru-sarrera egiteko nahitako epea beren-beregi aipatu behar dira. Halaber, ohartaraziko da, itzultzeko epe barruan egin ezean, premiamendubidez egingo dela.	5. Verificada la obligación de devolución de la subvención, el órgano competente dictará resolución declarando tal deber. Dicha resolución será motivada, con indicación expresa de la causa que origina el deber de reintegro, así como la cuantía que ha de devolverse y plazo voluntario de ingreso, con advertencia de que, en caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por la vía de apremio.
Azken xedapena	Disposición final
Dirulaguntzen deialdi honek aurreikusten ez dituen kasuetarako, honako lege eta araudiak ezarriko dira: Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Leioako Udalak ematen dituen Dirulaguntzen Oinarri Arautzaileak onartzen dituen Ordenantza Orokorra.	En lo no previsto en esta convocatoria de subvenciones será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como la Ordenanza General por la que se aprueban las Bases Reguladoras de las Subvenciones que se concedan por el Ayuntamiento de Leioa.

Alkateak, horrela agindu eta izenpetu du
Idazkariak kontuan hartu du, Ebazpen liburuan
transkribatzeko,

Así lo mandó y firmó el Sr. Alcalde,
Tomado en razón por la Secretaria para la
transcripción al libro de resoluciones,

